

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2



Convention spécifique relative à la mise en œuvre d'un programme de double diplôme de master « Tourisme »

Entre

L'Université Lumière Lyon 2

Et

L'Université d'État de Tbilissi

.....

Annexe 1 : Maquettes des enseignements

Annexe 2 : Contacts référents

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2



PRÉAMBULE

L'Université Lumière Lyon 2,

Établissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel,
dont le siège est situé 18 quai Claude Bernard, 69365 LYON Cedex 07, France,
représentée par sa Présidente Nathalie Dompnier,
ci-après désignée « ULL2 »,
d'une part,

Et

L'Université d'État de Tbilissi,

Établissement Public, personne morale de droit public
dont le siège est situé 1, avenue Ilia Tchavtchavadze, 0179 Tbilissi, Géorgie,
représentée par son Recteur, George Sharvashidze,
ci-après désignée « TSU »,
d'autre part,

Considérant l'accord de coopération signé par les deux parties le 10 mai 2017 en vue d'établir et d'entretenir des relations de coopération entre les deux institutions et d'atteindre les objectifs d'une formation au niveau international,

Considérant par ailleurs l'implication des deux établissements dans la construction de la future Université Franco-Géorgienne, dans laquelle s'inscrit ce double-diplôme,

Conviennt des dispositions suivantes :

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2



Article 1 - Diplômes délivrés

L'ULL2 – UFR Temps & Territoire – et TSU – Faculté d'Économie et de Business – collaboreront, à travers des échanges d'étudiant.es et d'enseignant.es, à la réalisation d'un parcours de formation en vue de délivrer un double diplôme dans le domaine du tourisme.

L'ULL2 et TSU délivreront en même temps et respectivement le Master « Tourisme », parcours « Loisirs et Patrimoines », et le Master « Tourisme », aux étudiant.es qui auront suivi le parcours selon les dispositions prévues dans le présent accord.

Les universités partenaires s'engagent à fournir aux étudiant.es du cursus un supplément au diplôme retraçant leur parcours international.

Article 2 - Contacts référents

Chaque université demeure responsable de la coordination et de la mise en œuvre de ce parcours. Les responsables pédagogiques et administratifs sont précisés en annexe 2.

Article 3 - Sélections

Pour prétendre à participer à ce programme, chaque étudiant.e de TSU doit :

- Justifier d'un diplôme de Licence ou assimilé;
- Présenter un dossier comprenant les relevés de notes des années antérieures, un curriculum vitae, une lettre de motivation ;
- Passer un examen d'entrée comprenant notamment un entretien en français (in situ ou par visioconférence) leur permettant de justifier d'un niveau de français suffisant. Le niveau B1, selon le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), est attendu.

Les universités procéderont aux sélections via un jury commun constitué par les responsables des diplômes engagés dans chaque université.

Article 4 - Mobilités

Ce programme de double diplôme met en œuvre l'échange d'étudiant.es et d'enseignant.es selon les modalités de mobilité décrites ci-dessous.

4.1 : Modalités des mobilités étudiantes

Les étudiant.es de TSU intègrent ce programme pour une durée de deux ans correspondant aux deux années de master.

La mobilité à l'ULL2 des étudiant.es de TSU, au cours de laquelle seront suivis les enseignements définis en annexe 1 et sera réalisé un stage, s'articule de la façon suivante :

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2



	Master 1 (semestre 1) Septembre - Janvier	Master 1 (semestre 2) Janvier - Juin	Master 2 (semestre 1) Septembre - Janvier	Master 2 (semestre 2) Janvier - Juin
Étudiant.es de TSU	À TSU	À TSU	À TSU	À ULL2

Pour les étudiant.es de TSU, la sélection se fera en fin de semestre 2 de la première année pour une mobilité à l'ULL2 durant le semestre 2 de la seconde année. La sélection sera annoncée avant le 30 juin de la première année.

4.2 : Modalités des mobilités enseignantes

La formation des participant.es sera conjointement réalisée à TSU par les enseignant.es de la Faculté d'Économie et de Business de TSU et les enseignant.es de l'UFR Temps & Territoires de l'ULL2.

Article 5 – Inscriptions

Les étudiant.es de TSU intégrant ce cursus doivent être régulièrement inscrit.es au sein de leur université d'origine. Afin d'obtenir la double diplomation simultanément, les étudiant.es doivent être inscrit.es dans l'université d'accueil durant l'ensemble du cursus de master (master 1 comme master 2).

Les étudiant.es de TSU inscrit.es dans ce programme sont exonéré.es des frais d'inscription dans l'université partenaire mais doivent s'acquitter des frais d'inscription dans leur université d'origine.

Les étudiant.es de TSU intégrant le programme jouiront des mêmes droits et privilèges que les étudiant.es de l'ULL2 en ce qui concerne les ressources fournies dans le cadre de l'enseignement et les services annexes. L'accès aux bibliothèques universitaires, salles informatiques et autres équipements sportifs leur est notamment garanti.

Outre les droits d'inscription, les étudiant.es doivent s'acquitter des assurances nécessaires dans les pays concernés (responsabilité civile, sécurité sociale pour les non Européens etc.).



Les étudiant.es de ce programme doivent procéder aux inscriptions administratives selon les modalités suivantes :

	Master 1 (semestre 1) Septembre - Janvier	Master 1 (semestre 2) Janvier - Juin	Master 2 (semestre 1) Septembre - Janvier	Master 2 (semestre 2) Janvier - Juin
Étudiant.es de TSU	Inscrit.es à TSU et à l'ULL2 Payent à TSU Exonéré.es à ULL2	Inscrit.es à TSU et à l'ULL2 Payent à TSU Exonéré.es à ULL2	Inscrit.es à TSU et à l'ULL2 Payent à TSU Exonéré.es à ULL2	Inscrit.es à TSU et à l'ULL2 Payent à TSU Exonéré.es à ULL2

Les étudiant.es de TSU qui participent à ce programme sont contactés par le service des Relations Internationales et doivent effectuer, une fois sélectionné.es, une inscription en ligne.

L'ULL2 doit avoir les documents nécessaires à l'inscription administrative avant le 31 juillet précédant la rentrée universitaire de l'année du diplôme (la copie de la carte européenne d'assurance maladie pour les étudiant.es européen.nes ainsi que la copie du passeport et/ ou carte nationale d'identité en cours de validité).

Article 6 – Programme et modalités d'examens

6.1 : Programme

Les deux institutions définissent en annexe 1 les maquettes des enseignements concernées par ce double diplôme.

6.2 : Modalités d'examens

L'obtention des diplômes susmentionnés à l'article 1 est soumise à la validation des examens et à l'obtention des 120 crédits ECTS au cours des deux années que dure la formation. Les cours fréquentés et les résultats des examens soutenus dans l'institution partenaire sont reconnus dans l'université d'origine afin de permettre la délivrance du double diplôme.

La délivrance des diplômes est soumise aux règlements et aux modalités d'examens appliqués dans chaque université.

À la fin de la période de mobilité à l'ULL2, l'étudiant.e de TSU passe les examens définis dans l'université d'accueil, en l'occurrence la soutenance d'un mémoire de stage. Le jury de soutenance est composé d'enseignant.es de l'ULL2 et de TSU, sans que la présence d'un.e ou de plusieurs enseignant.es de TSU ne soit indispensable. Afin de réduire d'éventuels frais de déplacement, il peut être fait usage de dispositifs de visioconférence.

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2



Article 7 – Financements

Dans le but d'atteindre les objectifs susmentionnés, les deux universités s'engagent à rechercher les moyens nécessaires, dans les limites et dans le respect des dispositions en vigueur dans les pays respectifs. Le double diplôme bénéficiera des fonds alloués par le gouvernement de la République de Géorgie à l'Université Franco-Géorgienne tel que mentionné à l'article 2.5 de l'accord intergouvernemental franco-géorgien du 26 mai 2018.

Les parties coopéreront pour assurer la répartition entre l'ULL2 et TSU des fonds alloués par le gouvernement de la République de Géorgie dans le cadre de l'Université Franco-Géorgienne.

La partie géorgienne s'engage à redistribuer à l'ULL2 une partie de ces fonds afin de soutenir la mobilité des enseignant.es de l'ULL2 à TSU.

L'ULL2 s'engage à rechercher des fonds complémentaires auprès du programme ERASMUS + et de programmes nationaux français afin de soutenir les mobilités enseignantes et étudiantes dans le cadre du double diplôme.

Les institutions s'engagent à accompagner du mieux possible l'accueil des étudiant.es et/ou professeur.es pour l'organisation de leur séjour selon leurs possibilités.

Article 8 - Durée et validité

Le présent accord a une validité de cinq (5) ans à partir de la dernière date de signature par les autorités compétentes des deux universités.

Toute modification du présent accord est soumise à l'approbation écrite des deux universités.

Le présent accord pourra être renouvelé avec l'approbation écrite des universités, au moins trois mois avant son expiration, *sous la forme d'un nouvel accord*. L'évaluation du développement et de la qualité de la coopération réalisée sera prise en compte lors du renouvellement de l'accord.

Chaque institution pourra dénoncer le présent accord en le faisant savoir au moins six mois avant par lettre recommandée avec accusé de réception.

Au cas où il serait mis fin à cet accord, les étudiant.es inscrit.es dans les programmes d'études respectifs doivent avoir la possibilité de compléter et finir leur programme.

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2



Article 9 – Versions de l'accord

Le présent accord donne lieu à quatre versions équivalentes, deux en français et deux en géorgien. Il est donc signé en quatre exemplaires originaux, un en chaque langue étant conservé dans chaque institution.

Signé à Tbilissi, le _____

Signé à Lyon, le _____

Pour l'Université d'État de Tbilissi
Le Recteur, George Sharvashidze

Pour l'Université Lumière Lyon 2
La Présidente, Nathalie Dompnier



Annexe 1 : Maquettes des enseignements

Plan du programme de double diplôme de master « Tourisme » Date du lancement du programme (année académique) : 2018 – 2022

Code	Intitulé du cours	Pré-requis	Heures de contact			Heures de travail indépendant	Professeur	Répartition des crédits ECTS			
			Total	CM	Séminaire			Semestre			
								I	II	III	IV
Cours obligatoires du programme – 71 crédits											
1	Management du marketing	Sans	45	15	30	80	Prof. Nugzar Todua (TSU)	5			
2	Analyse statistique dans le tourisme	Sans	45	15	30	80	Prof.associée Nino Abesadze (TSU)	5			
3	Management des destinations touristiques	Sans	45	15	30	80	Prof.associée Nana Katsitadze (TSU)	5			
4	Méthodes de recherche dans le tourisme	Sans	45	15	30	80	Prof.associée Nana Katsitadze (TSU)	5			
5	Méthodologie du tourisme culturel (en français)	Sans	27	9	18	48	Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)		3		
6	Outils et approches du tourisme contemporain (en français) - 1	Sans	36	12	24	64	Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)		4		
7	Diagnostic et montage de projet - 1 (en français)	Sans	36	12	24	64	Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)		4		
8	Management d’hospitalité international	Sans	45	15	30	80	Prof.assistant V. Argutashvili (TSU)		5		
9	Diagnostic et montage de projet - 2	Diagnostic et montage de projet - 1	45	15	30	80	Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)			5	
10	Outils et approches du tourisme contemporain - 2 (en français)	Outils et approches du tourisme contemporain – 1 (en français)	45	15	30	80	Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)			5	
11	Stratégies du marketing touristique	Management du marketing	45	15	30	80	Prof. I. Khelashvili (TSU)			5	



12	Développement durable du tourisme	Sans	45	15	30	80	Prof. I. Khelashvili (TSU)			5	
13	Valorisation et montage de projet – 2	Valorisation et montage de projet - 1 (en français)	45	15	30	80	Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)				5
14	Gestion de projet touristique	Diagnostic et montage de projet – 2 (en français)	45	15	30	80	Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)				5
15	Tourisme culturel et de découverte	Méthodologie du tourisme culturel (en français)	45	15	30	80	Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)				5
Cours facultatifs de spécialisation – 15 ECTS											
16	Management stratégique du tourisme	Sans	45	15	30	80	Prof. assistant Merab Khokhobaia (TSU)	5			
17	Français B1.	Sans	45	15	30	80	TSU				
18	Management de business familial	Sans	45	15	30	80	Prof. assistant Valeri Argutashvili (TSU)	5			
19	Français B2.1	Français B1.	45	15	30	80	TSU				
20	Gestion et modulation des circuits	Sans	45	15	30	80	Docteur en sciences historiques Nika Kvarackhelia (TSU)			5	
21	Français B2.2	Français B2.1	45	15	30	80	TSU				
Pratique professionnel – 14 ECTS (obligatoire)											
23	Pratique professionnel	Obtention de 50 ECTS au minimum	350		15	335	Professeur I. Khelashvili (TSU) & Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)		14		
Mémoire de Master – 20 ECTS (obligatoire)											
24	Mémoire de Master	Mémoire de recherche, composante d'études complète	500		20	480	Isabelle Lefort, Frédéric Lamantia (ULL2)				20

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2



Annexe 2 : Contacts référents

- Contacts pédagogiques :

Pour l'ULL2 :

- M. Frédéric Lamantia, PAST, Département Tourisme, Université Lumière Lyon 2, Co-responsable du Master franco-ukrainien « Tourisme, loisirs et patrimoine », est désigné comme contact pédagogique et directeur du programme.

Université Lumière Lyon 2 – UFR Temps et Territoires
5, avenue Pierre Mendès-France, 69676 BRON Cedex, France
Bâtiment Europe, bureau 1016 (secrétariat)
Tel : +33 4 78 77 23 03 (secrétariat)
Mail : frederic.lamantia@univ-lyon2.fr

- Mme Isabelle Lefort, Professeure, Département Tourisme, Université Lumière Lyon 2, est désignée comme responsable scientifique.

Université Lumière Lyon 2 – UFR Temps et Territoires
5, avenue Pierre Mendès-France, 69676 BRON Cedex, France
Bâtiment Europe, bureau 1031
Tel : +33 4 78 77 23 23 (poste 20 49)
Mail : isabelle.lefort@univ-lyon2.fr

Pour TSU :

- M. Ioseb Khelashvili, Professeur, Université d'État de Tbilissi, Directeur du département du Tourisme et de l'Hôtellerie, est désigné comme contact pédagogique.

Université d'État de Tbilissi – Faculté d'Économie et de Business
2, Rue de l'Université
0186 Tbilissi, Géorgie
Tel : (+995 32) 230 35 11 / Mob : (+995 32) 97 11 83
Mail : ioseb.khelashvili@tsu.ge

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2



- Contacts administratifs :

Pour l'ULL2 :

- M. Jim Walker, Vice-Président en charge des Relations Internationales de l'Université Lumière Lyon 2, est désigné comme premier contact administratif.

Université Lumière Lyon 2
18 quai Claude Bernard, 69365 LYON CEDEX 07, France
Tel : +33 4 78 69 73 32
Mail : vp-ca@univ-lyon2.fr

- M. Romain Thinon, Gestionnaire des accords de coopération « hors Europe » de l'Université Lumière Lyon 2, est désigné comme second contact administratif.

Université Lumière Lyon 2 – Direction des Relations Internationales
18 quai Claude Bernard, 69365 LYON CEDEX 07, France
Tel : +33 4 78 69 70 52
Mail : bilateral.agreements@univ-lyon2.fr

Pour TSU :

- ...



COOPERATION AGREEMENT

between

The **Université Lumière Lyon 2** (18 quai Claude Bernard, 69365 LYON Cedex 07, France),
represented by its President Nathalie Dompnier

and

LEPL – Ivane Javakhishvili Tbilisi State University (1, Ilia Tchavtchavadze ave., 0179 Tbilisi,
Georgia),
represented by its Rector Dr. George Sharvashidze

The following has been agreed:

Article 1:

The signatory parties to this agreement decide to institutionalise and organise cooperation in all the fields of teaching and research that are considered to be held in common.

Article 2:

This cooperation may notably concern:

- Exchanges of teachers and researchers
- Exchanges of students
- Cotutelle/Joint PhD programmes
- Pedagogical or research programmes
- All actions considered to be held in common by both parties.

Article 3:

The implementation of the agreement will lead to the drawing up of an annual work programme which will determine in particular: the discipline concerned; the nature and time schedule for the action; the number of people involved in the exchange and its nature; the duration of the exchanges.

Article 4:

The implementation of the exchanges for teachers and researchers is subject to both parties obtaining the financial means necessary and to prior agreement on the quotas received.

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2



Article 5:

As regards student exchanges, the exact conditions of the exchange (numbers, level, validation of courses taken at the host university, enrolment conditions, etc.) are to be the subject of a codicil attached to the present agreement.

Article 6:

Both parties are responsible for guaranteeing that all participants in the exchange programmes have fulfilled all the legal requirements for the host country in terms of visas, social security, third party insurance and so on.

Article 7:

Each university will appoint a coordinator to take care of the implementation of the agreement.

Article 8:

The present agreement is signed for a period of **five (5)** years from the date of the last signature. It may be modified by common consent and terminated by either party with six months' notice, in which case the programmes in progress will be continued until their agreed end date.

Article 9:

This agreement has been established in English in 2 originals, each being authentic.

For the Université Lumière Lyon 2

Nathalie Dompnier
Pour la Présidente,
par délégation **Jim Walker**,
Vice-Président des Relations Internationales

Nathalie Dompnier
President

Place: Lyon

Date: 15/04/2017

For LEPL – Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Dr. George Sharvashidze
Dr. George Sharvashidze
Rector

Place: Tbilisi

Date: 10.05.2017



**ADDENDUM CONCERNING STUDENT EXCHANGES
BETWEEN
THE UNIVERSITE LUMIÈRE LYON 2
AND
LEPL – IVANE JAVAKHISHVILI TBILISI STATE UNIVERSITY**

In order to promote the student exchange programme whose content has been established in the Cooperation Agreement between the Université Lumière Lyon 2 and LEPL – Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, both institutions have agreed to adhere to the following principles which will serve to regulate the aforementioned exchange programme:

1. Duration of the programme

The student exchanges will take place over either a semester or a full academic year.

2. Number of students benefitting from the exchange.

In principle, the number of students will not exceed **4 (four)** in the course of an academic semester. Each party will set itself the objective of maintaining reciprocity in the number of students benefitting from the exchange every year. Should such balance not be attained in a given academic year, adjustments will be made over the period of validity of this agreement.

The number of students participating in the exchange will be calculated in semesters rather than in years.

3. Academic disciplines

For LEPL – Ivane Javakhishvili Tbilisi State University: Bachelor's, Master's, Doctorates, in all disciplines

For the Université Lumière Lyon 2: Bachelor's, Master's, Doctorates, in all disciplines

4. Expenses

- (1) There will be reciprocal exoneration of tuition fees. The students taking part in the exchange programme will not be obliged to pay either tuition fees or any other obligatory expenses in the host university. They will nevertheless have to pay all the obligatory expenses owed to their university of origin.
- (2) The students taking part in the exchange programme will be responsible for their own national and international travel, accommodation and eating expenses, for acquiring all the text books and supplies, as well as all personal expenses. If students taking part in the programme are accompanied by their spouse or dependents, all expenses incurred by the spouse or dependents will be the sole responsibility of the student taking part in the exchange programme.

5. Selection

All students enrolling in undergraduate or postgraduate courses can apply for the exchange programme. The successful candidates will be selected by the university of origin on the basis of qualities such as knowledge of the language in which the courses are taught at the host university, adaptability, good academic dossier, as well as any other criteria the university of origin may wish to impose.



6. Registering at the host university

The students taking part in the exchange programme will take the standard classes associated with their field or courses specially designed by the host university. The students involved in the programme will enjoy the same rights and privileges as those from the host university with regard to the resources available in the context of the courses and all the associated services.

7. Assessment

When the programme reaches its end, the host university will be responsible for sending the university of origin all the grades obtained by the students. The university of origin will award credits on the basis of the assessment sent by the host university, in accordance with its own grading system and assessment policy.

8. Accommodation

The host university will assist and support the students taking part in the exchange programme in their search for appropriate accommodation.

9. Health insurance

Students who come to the Université Lumière Lyon 2 will be obliged to pay the student social security contributions that are obligatory for all students enrolling in a French university. This health insurance will cover their entire period of study in France.

10. Emergencies

In case of emergency, both universities will consult each other in order to determine the appropriate attitude to adopt.

This memorandum will come into force on the date of its last signature. It may be amended at any time after consultation and agreement of either the signatories whose names figure below or their representatives/successors.

For the Université Lumière Lyon 2

Nathalie Domphier
Pour la Présidente,
par délégation **Jim Walker**,
Vice-Président des Relations Internationales

Nathalie Domphier
President

Place: Lyon

Date: 15/04/2017

For LEPL – Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Dr. George Sharvashidze
Dr. George Sharvashidze
Rector

Place: Tbilisi

Date: 10.05.2017